

Arbeitsdokument: Der Beweiswert im Zivilrecht

Bis 2019 gab es im belgischen Zivilgesetzbuch das Konzept „*force probante – bewijskracht – Beweiskraft*: Fähigkeit eines Beweismittels, die Überzeugung eines Richters herbeizuführen“. Dieses Konzept umfasste Beweise, deren Beweiskraft vom Richter frei beurteilt werden können, sowie Beweise, deren Beweiskraft gesetzlich festgelegt wird. Mit dem Buch 8 des ZGB „Der Beweis“¹ wurde eine terminologische Unterscheidung dieser zwei Fälle eingeführt:

- Art. 8.1, Nr. 14:
valeur probante: la mesure dans laquelle un élément de preuve convainc le juge ;
bewijswaarde: de mate waarin een bewijselement de rechter overtuigt;
- Art. 8.1, Nr. 15:
force probante: la mesure dans laquelle un mode de preuve fait preuve selon la loi et dans laquelle le juge et les parties sont liés par ce mode de preuve.
wettelijke bewijswaarde: de mate waarin een bewijsmiddel volgens de wet bewijs oplevert en de rechter en de partijen door dit bewijsmiddel gebonden zijn.

In den vorbereitenden Arbeiten wurde dazu Folgendes festgehalten:

« La valeur probante d'une preuve est son aptitude à emporter la conviction du juge. C'est son caractère convainquant, la crédibilité, la confiance, le crédit que le juge peut lui accorder en conscience (F. DUMON, " De la motivation des jugements et arrêts et de la foi due aux actes", J.T., 1978, p. 486, no 35). En principe, **la valeur probante d'une preuve est librement appréciée par le juge**. Dans certains cas, elle peut toutefois être fixée par la loi et le juge perd son pouvoir d'appréciation. On parle alors de force probante. Celle-ci permet de mesurer le degré de liberté des parties et du juge par rapport à la preuve présentée. La définition proposée dans le texte du livre 8 est inspirée de l'ouvrage de B. SAMYN (Privaatrechtelijk bewijs, Gent, Story Publishers, 2012, n° 29, p. 51). Elle précise bien les deux facettes de cette notion: à l'égard du juge, il convient de déterminer dans quelle mesure celui-ci est lié par le mode de preuve qui lui est proposé. À l'égard des parties, il importe de préciser si celles-ci sont autorisées à rapporter la preuve contraire du fait ou de l'acte allégué.

Force probante et valeur probante sont inversement liées. **Lorsqu'un mode de preuve a force probante (preuve littérale, aveu, serment ...), le juge est tenu par la preuve offerte**. La question de la valeur probante ne se pose pas car le juge ne peut discuter du caractère convaincant du moyen de preuve: il doit l'accepter tel quel, sauf preuve contraire apportée par les voies autorisées. Lorsqu'un mode de preuve n'a pas de force probante (témoignages, présomptions, copies ...), le juge récupère son pouvoir d'appréciation et peut évaluer la

¹ Siehe Gesetz vom 13.04.2019 zur Einführung eines Zivilgesetzbuches und zur Einfügung von Buch 8 "Beweis" in dieses Gesetzbuch.

15.10.2020

valeur probante du mode de preuve. Si les éléments de preuve s'avèrent sérieux et crédibles, le juge peut parfaitement déclarer le fait établi. »²

Die beiden Originalversionen des Textes schlagen terminologisch zwei unterschiedliche Wege ein:

Im Französischen wird die Benennung „*force probante*“ beibehalten und für den Fall des Beweises verwendet, an den das Gericht per Gesetz gebunden ist. Für den Fall des Beweises, der frei gewürdigt werden kann, wird die Benennung „*valeur probante*“ eingeführt. Es ist davon auszugehen, dass es bei der Benennung eine Rolle gespielt hat, dass das französische Wort „*force*“ neben dem Aspekt der Kraft auch den Aspekt des Zwangs enthält – der Richter ist gezwungen, den Beweis anzuerkennen, der „*force probante*“ hat – während „*valeur*“ (Wert) eine subjektive Dimension haben kann.

Im Niederländischen ist man einer anderen Logik gefolgt. Die Benennung „*bewijskracht*“ wird verworfen, dafür wird mit „*waarde*“ gearbeitet und zwischen „*bewijswaarde*“ und „*wettelijke bewijswaarde*“ unterschieden. „*Wettelijke bewijswaarde*“ ist eine sehr sprechende Benennung und die Verwechslungsgefahr zwischen beiden Benennungen ist geringer als im Französischen.

Im Deutschen folgt der Terminologieausschuss der Logik im Niederländischen, verwirft die Benennung „Beweiskraft“ und führt die Benennungen „Beweiswert“ und „gesetzlicher Beweiswert“ ein. Zum einen wegen der oben genannten Vorteile dieser Benennungslogik (sprechende Benennungen und Vermeiden der Verwechslung der zwei Konzepte), zum anderen zur besseren Abgrenzung zum bundesdeutschen Konzept der „Beweiskraft“ (das den belgischen „Beweiswert“ umfasst).

² <https://www.lachambre.be/FLWB/PDF/54/3349/54K3349001.pdf>, S. 10-11.